



A-06000



ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA, TECNOLÓGICA E CULTURAL

entre a

UNIVERSIDAD CENTRAL "MARTA ABREU" DE LAS VILLAS

e a

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE – FURG

Com o objetivo de fortalecer os laços de cooperação entre o Brasil e a Cuba, a *Universidad Central "Marta Abreu" das Villas – UCLV*, subordinada ao Ministério do Ensino Superior, com endereço legal em Carretera a Camajuaní Km. 5 ½, Santa Clara, Villa Clara, Cuba; criado pela Lei nº 16, do 22 de novembro de 1949, publicada no Boletim Oficial, Edição Extraordinária do 28 de dezembro daquele ano, registrada no Registro de Entidades Estatais e Unidades de Prestação de Reservas (REEUP) nº 223.0.06819 representada neste Ato pela Magnífica Rectora, Prof.^a Dr.^a Osana Molerio Pérez, personalidad acreditada mediante la Resolución Ministerial, personalidad credenciada mediante a Resolução Ministerial nº 81/2018 datado de 20 de agosto 2018, emitida pelo Ministro do Ensino Superior, e a **Universidade Federal do Rio Grande – FURG**, Instituição Federal de Ensino Superior (IFES), subordinada ao Ministério da Educação, com endereço legal em avenida Itália, km 8, Câmpus Carreiros, Rio Grande/RS, CEP 96203-900, autorizada a funcionar pelo Decreto-Lei nº 774, de 20 de agosto de 1969, e instituída pelo Decreto nº 65.462, de 21 de outubro de 1969, representada neste ato, de acordo com a Portaria nº 3483/2018, pelo Magnífico Reitor em Exercício, Prof. Dr. Danilo Giroldo, Vice-Reitor da FURG, nomeado para o cargo pela Portaria nº 176/2017, de 13 de janeiro de 2017, firmam o presente Acordo de Cooperação Acadêmica, Científica, Tecnológica e Cultural.

Art. 1º- O presente Acordo objetiva desenvolver a cooperação acadêmica, científica, tecnológica e cultural, contribuindo para a integração de atividades e programas de investigação de interesse comum do ensino nos níveis de graduação e de pós-graduação. No caso dos programas de investigação serão definidos os conhecimentos prévios que lhes será fornecidos.

Art 2º- São beneficiadas por este Acordo todas as áreas do conhecimento e setores que tenham interesse mútuo e que possam contribuir para a consecução das metas a serem estabelecidas em acordos específicos pelas Partes.

Art. 3º- As Instituições envolvidas neste Acordo tencionam prover os meios necessários para a realização conjunta das seguintes atividades, em todas as áreas do conhecimento em comum:

- a) intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação, professores, pesquisadores e técnicos-administrativo, atendendo as disponibilidades e regulações de cada Instituição, mediante firmamento de Acordo Específico;
- b) colaboração entre professores e pesquisadores no que concerne ao desenvolvimento de projetos de ensino, pesquisa e extensão e inovação tecnológica; definindo os conhecimentos prévios que serão aportados a pesquisa científica;

- c) promoção, colaboração e participação em eventos científicos, tecnológicos e culturais tais como seminários, palestras, simpósios e encontros acadêmicos entre outros;
- d) orientação e co-orientação de dissertações de Mestrado e teses de Doutorado; e participação em bancas examinadoras respeitadas as normatizações das Instituições envolvidas;
- e) intercâmbio de material bibliográfico e de outra natureza conforme a necessidade de ambas instituições;
- f) elaboração de artigos científicos, textos e outros materiais para sua publicação em revistas especializadas as que tenha acesso cada Instituição, sempre que não ponha em risco o registro da modalidade de que trate e,
- g) outras formas de colaboração que não são expressas no presente documento e que sejam acordadas pelas Partes através de suplemento ao presente Acordo.

Párrafo primero: As áreas e temas de interesse para o desenvolvimento de qualquer das modalidades pré citadas serão identificadas conjuntamente e explicitadas em Acordos Específicos, assim como serão contemplados aqueles aspectos da Propriedade Intelectual que sejam fundamentais regular oportunamente.

Párrafo segundo: Especificamente, no caso da contratação de professores da UCLV para a prestação de serviços acadêmicos internacionais, será assinado um acordo de contratação entre os seus maiores representantes institucionais, e o pedido oficial de cada ação a ser desenvolvida será feito, para o qual a UCLV responderá de acordo com a sua disponibilidade de professores.

Art. 4º- Caso seja necessário, serão elaborados Termos Aditivos ou Acordos Específicos para definir regras de operacionalização das atividades. As áreas, setores e tópicos de interesse para o desenvolvimento de qualquer das modalidades acima mencionadas serão identificados em conjunto e especificados em acordos específicos, da mesma forma, serão contemplados os aspectos da Propriedade Intelectual que sejam necessários regular.

Art 5º-O presente Acordo não implica nenhum compromisso financeiro, seja de uma parte, seja da outra.

Parágrafo único: Projetos que envolvem a aquisição e gestão de recursos financeiros estarão sujeitos a Termos Aditivos, nos quais as Partes envolvidas devem anexar documentação certificadora do financiamento.

Art. 6º - As condições para realizar atividades conjuntas e as possibilidades de utilização dos produtos delas resultantes serão decididas de comum acordo, e merecerão ampla divulgação interna em ambas Instituições.

Art. 7º- Cada Parte signatária do presente Acordo designará um coordenador ou representante institucional para estabelecer comunicação, notificação e acompanhamento das atividades, ações e programas de cooperação derivados do mesmo.

O Coordenador ou representante institucional da Universidade Federal do Rio Grande – FURG será:

Nome: Prof. Dr. Milton Lafourcade Asmus
Cargo: Secretário de Relações Internacionais

Endereço: Avenida Itália, km 8, Câmpus Carreiros, Prédio da Reitoria, Rio Grande/RS CEP 96203-900

Telefone: 53 32336735/6706

E-mail: reinter@furg.br

A Coordenadora ou representante institucional da UCLV será:

Nome: Dr^a. Alina Torres Montero

Cargo: Diretor de Relações Intenacionais

Endereço: Carretera a Camajuaní Km. 5 ½, Santa Clara, Villa Clara, Cuba Número de Telefone: +53 42 281608, 281410

E-mail: amontero@uclv.edu.cu

Párrafo único: Os mecanismos e vias de comunicação entre as Partes serão o correio eletrônico e o telefone. A informação resultante da execução do Acordo estará a disposição de ambas Partes e será apresentada no momento e formato que assim seja requerida.

Art. 8º- Ambas as Partes concordam em respeitar os direitos de propriedade intelectual da outra.

Parágrafo único: Os direitos de propriedade intelectual que surjam como resultado de cooperação em pesquisa ou outra atividade sob este Acordo serão discutidos caso a caso e serão compatíveis com as políticas oficialmente estabelecidas de ambas as Partes.

Art. 9º- As Instituições deverão comunicar uma a outra a ocorrência de resultados protegíveis por propriedade intelectual em que um dos inventores/autores pertença a outra Instituição.

Art.10- Os documentos, publicações, vídeos, e em geral, todo o material gerado por ocasião do presente Acordo, nos quais os alunos ou profissionais vinculados a cada uma das Partes, podem ser utilizados livremente por eles para fins docentes e como material de apoio em na formação de seus alunos, sempre que não prejudiquem o registro da modalidade em questão e a confidencialidade dos mesmos.

Art.11- As Partes comprometem-se a manter e conservar de forma estritamente confidencial e não divulgar a terceiros qualquer informações de caráter técnico ou comercial sobre as informações ou desenvolvimentos obtidos na execução das ações específicas derivadas do presente Acordo, incluindo: as fórmulas, procedimentos, metodologias, técnicas, know-how e outras informações às quais as Partes podem ter acesso.

Da mesma forma, as Partes declaram que os direitos patrimoniais sobre os trabalhos produzidos no desenvolvimento do objeto do presente Acordo, suscetível de proteção de direitos autorais e de propriedade industrial, correspondem aos contratantes em partes iguais.

Art.12- As Partes acordam em que o pessoal contribuído por cada um deles para a execução deste Acordo manterá a sua relação de trabalho com a Instituição a que pertencem (Instituição de origem), de modo que em nenhum caso a outra parte será considerada como seu empregador.

Párrafo único: As Partes promoverão que o pessoal participante das ações de cooperação tenha seguro médico, de danos pessoais e de vida, assim como de repatriação de restos mortais resultante do desenvolvimento das atividades do presente Acordo que justifique reparação de dano ou indenização, esta seja coberta pela correspondente instituição de seguros. Nos Acordos Específicos ou programas de trabalho para cada ação, ficará estabelecido o modo como as Partes pactuariam o financiamento dos mencionados seguros.

Art. 13- Este Acordo pode ser alterado no decorrer de sua vigência mediante consentimento entre as Partes e por escrito, sob forma de Termo Aditivo ou outro documento jurídico.

Art. 14- O presente Acordo terá uma validade de 05 (cinco) anos, a partir da data da última assinatura.

Parágrafo primeiro: Poderá ser feito, antes do término da vigência, mediante comunicação escrita de ambas as Partes, com o mínimo de 60 (sessenta) dias de antecedência.

Parágrafo segundo: O término da vigência não prejudicará as atividades que ainda estejam em andamento.

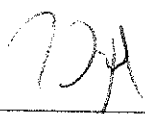
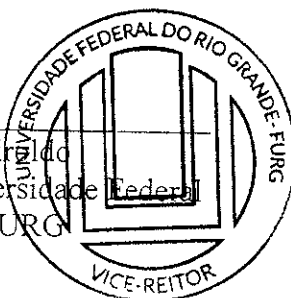
Art. 15- As questões não contempladas neste Acordo ou as controvérsias que porventura vierem a surgir na sua execução deverão ser analisadas pelos representantes das Instituições, ou por pessoas delegadas por esses.

Art 16- As Partes assegurarão que os professores e pesquisadores que desenvolvam ações abrangidas neste Acordo e interrompam a missão individualmente, sem acordo prévio entre as Instituições, não devem continuar com o apoio institucional nem serão empregados em outras atividades colaborativas durante ou após do período de validade deste Acordo.

Art 17- Este Acordo será firmado em vias de igual forma e teor. Cada Instituição deverá ter uma via original em Português e outra via original em Espanhol.



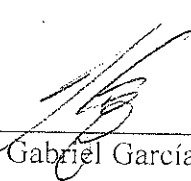

Prof.ª Dr.ª Osana Molerio Pérez
Reitora da *Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas*
(carimbo)

Prof. Dr. Danilo Giraldino
Reitor em Exercício da Universidade Federal
do Rio Grande – FURG
(carimbo)

Santa Clara, 21 / 01 / 2019.

Rio Grande, ____ / 11 / 2018


Prof. Dr. Jaime Gabriel García Ruiz

Prof. Dr. Eder Dion de Paula Costa



A-0008

ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA, TECNOLÓGICA Y CULTURAL

entre la

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE – FURG

y la

UNIVERSIDAD CENTRAL “MARTA ABREU” DE LAS VILLAS

Con el objetivo de fortalecer los lazos de cooperación entre Brasil y Cuba, la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas – UCLV, subordinada al Ministerio de Educación Superior, con domicilio legal en Carretera a Camajuaní Km. 5 ½, Santa Clara, Villa Clara, Cuba; creada mediante Ley N° 16 de fecha 22 de noviembre de 1949, publicada en la Gaceta Oficial, Edición Extraordinaria del 28 de diciembre del referido año, inscrita en el Registro de Entidades Estatales y Unidades Presupuestadas (REEUP) al N° 223.0.06819; representada en este acto por la Magnífica Rectora, Prof.^a Dr.^a Osana Molerio Pérez, personalidad acreditada mediante la Resolución Ministerial n° 81/2018 de fecha de 20 de agosto 2018, dictada por el Ministro de Educación Superior, y la *Universidade Federal do Rio Grande – FURG*, Institución Federal de Enseñanza Superior (IFES), subordinada al Ministério de Educação, con sede legal en la Avenida Itália, km 8, Campus Carreiros, Rio Grande/RS, CEP 96203-900, autorizada a funcionar por el Decreto-Lei n° 774, de 20 de agosto de 1969, e instituída por el Decreto n° 65.462, de 21 de octubre de 1969, representada en este acto, de acuerdo con la Ordenanza n° 3483/2018, por el Magnífico Rector en Ejercicio, Prof. Dr. Danilo Giroldo, Vice-Rector de la FURG, nombrado para el cargo por la Ordenanza n° 176/2017, de 13 de enero de 2017, firman el presente Acuerdo de Cooperación Académica, Científica, Tecnológica y Cultural.

Art. 1º- El presente Acuerdo tiene como objetivo desarrollar la cooperación académica, científica, tecnológica y cultural, contribuyendo con la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de carreras de grado y posgrado.

Art 2º- Son beneficiadas por este Acuerdo todas las áreas del conocimiento y sectores que tengan interés mutuo y que puedan contribuir con la consecución de las metas a establecer en acuerdos específicos por las Partes.

Art. 3º- Las Instituciones involucradas en este Acuerdo pretenden proveer los medios necesarios para realizar, en conjunto, las siguientes actividades, en todas las áreas del conocimiento en común:

a) intercambio de estudiantes de carrera de grado y posgrado, profesores, investigadores y personal técnico-administrativo, atendiendo a las disponibilidades y regulaciones de cada Institución, mediante firma de Acuerdo Específico;

- b) colaboración entre profesores e investigadores en lo que concierne al desarrollo de proyectos de enseñanza, investigación y extensión e innovación tecnológica, definiendo los conocimientos previos que serán aportados a la investigación científica;
- c) promoción, colaboración y participación en eventos científicos, tecnológicos y culturales tales como seminarios, conferencias, simposios y encuentros académicos entre otros;
- d) dirección y codirección de tesis de Maestría y de Doctorado; y participación en tribunales examinadores, respetadas las normalizaciones de las instituciones involucradas;
- e) Intercambio de material bibliográfico y de otra naturaleza conforme la necesidad de ambas instituciones;
- f) elaboración de artículos científicos, textos y otros materiales para su publicación en las revistas especializadas a las que tenga acceso cada Institución, siempre que no pongan en riesgo el registro de la modalidad de que se trate, y
- g) otras formas de colaboración que no se expresan en el presente documento y que sean acordadas por las Partes mediante suplemento al presente Acuerdo.

Párrafo primero: Las áreas y temas de interés para el desarrollo de cualquiera de las modalidades precitadas serán identificados conjuntamente y explicitados en Acuerdos Específicos, así mismo serán contemplados aquellos aspectos de la Propiedad Intelectual que sean menester regular oportunamente.

Párrafo segundo: Específicamente, en el caso de las contrataciones de profesores de la UCLV para la prestación de servicios académicos internacionales, se firmará un acuerdo de contratación entre sus máximos representantes institucionales y se efectuará la solicitud oficial de cada acción a desarrollar, a lo cual la UCLV dará respuesta según sus disponibilidades profesoraes.

Art. 4º- Caso sea necesario, serán elaborados Términos Aditivos o Acuerdos Específicos para definir reglas de funcionamiento de las actividades.

Art 5º- El presente Acuerdo no implica en ningún compromiso financiero, sea de una parte, sea de la otra.

Párrafo único: Proyectos que involucren la adquisición y gestión de recursos financieros estarán sujetos a Términos Aditivos, en los que las Partes involucradas deben adjuntar documentación que certifique la financiación.

Art. 6º- Las condiciones para realizar actividades conjuntas y las posibilidades de utilización de los productos de ellas resultantes serán decididas de común acuerdo, y merecerán amplia divulgación interna en ambas instituciones.

Art. 7º- Cada Parte signataria del presente Acuerdo designará un coordinador o representante institucional para establecer comunicación, aviso y seguimiento de las actividades, acciones y programas de cooperación que se deriven de este.

El coordinador o representante institucional de la FURG será:

Nombre: Prof. Dr. Milton Lafourcade Asmus

Cargo: Secretário de Relaciones Internacionales

Dirección: Avenida Itália, km 8, Câmpus Carreiros, Prédio da Reitoria, Rio Grande/RS CEP 96203-900

Teléfono: 53 32336735/6706

E-mail: reinter@furg.br

La Coordinadora o representante institucional de la UCLV será:

Nombre: Dr. Alina Torres Montero

Cargo: Director de Relaciones Internacionales

Dirección: Carretera a Camajuaní Km. 5 ½, Santa Clara, Villa Clara, Cuba Número de teléfono: +53 42 281608, 281410

E-mail: amontero@uclv.edu.cu

Párrafo único: Los mecanismos y vías de comunicación entre las Partes serán el correo electrónico y teléfono. La información resultante de la ejecución del Acuerdo estará a disposición de ambas Partes y será presentada en el momento y formato que así sea requerida

Art. 8º- Ambas Partes concuerdan en respetar los derechos de propiedad intelectual de la otra.

Párrafo único: Los derechos de propiedad intelectual que surjan como resultado de cooperación en investigación u otra actividad bajo este Acuerdo serán discutidos caso a caso y serán compatibles con las políticas oficialmente establecidas de ambas Partes.

Art. 9º- Las instituciones deberán comunicar, una a la otra, cuando haya resultados protegibles por propiedad intelectual en que uno de los inventores/autores pertenezca a la otra Institución.

Art. 10º- Los documentos, publicaciones, videos y en general todo el material generado con ocasión del presente Acuerdo, en cuya realización participen los estudiantes o profesionales vinculados a cada una de las Partes, podrá ser utilizado libremente por ellas con fines docentes y como material de apoyo en la formación de sus estudiantes, siempre que no pongan en riesgo el registro de la modalidad de que se trate y de la confidencialidad que de los mismo se tenga.

Art. 11º - Las Partes se comprometen a mantener y conservar de manera estrictamente confidencial y no revelar a terceros cualquier información de carácter técnico o comercial sobre las informaciones o desarrollos que se obtengan en la ejecución de las acciones específicas que se deriven del presente Acuerdo, incluyendo de manera enunciativa: las fórmulas, procedimientos, metodologías, técnicas, know-how y demás informaciones a que puedan tener acceso las Partes.

De igual manera, las Partes manifiestan que los derechos patrimoniales sobre las obras producidas en desarrollo del objeto del presente Acuerdo, susceptibles de protección de derechos de autor y de propiedad industrial, corresponden a los contratantes por partes iguales.

Art. 12 º - Las Partes convienen en que el personal aportado por cada una de ellas para la ejecución del presente Acuerdo, mantendrán su relación laboral con la Institución a la que pertenecen (Institución de origen), por lo que en ningún caso se considerará a la otra parte como su empleador.

Párrafo único: Las Partes promoverán que su personal participante en las acciones de cooperación cuente con seguro médico, de daños personales y de vida, a efecto de que de tener un siniestro resultante del desarrollo de las actividades del presente Acuerdo que amerite

reparación del daño o indemnización, esta sea cubierta por la Institución de seguros correspondiente. En los acuerdos específicos o programas de trabajo para cada acción, quedará plasmada la manera en que las Partes pacten la financiación de los mencionados seguros.

Art. 13- Este Acuerdo puede ser alterado a lo largo de su vigencia mediante consentimiento entre las Partes y por escrito, en forma de Término Aditivo u otro documento jurídico.

Art. 14- El presente Acuerdo tendrá una validez de 05 (cinco) años, a partir de la fecha de la última firma.

Párrafo primero: Podrá ser hecho de nuevo, antes del término de la vigencia, mediante comunicación escrita de ambas Partes, con un mínimo de 60 (sesenta) días de anticipación.

Párrafo segundo: El término de la vigencia no perjudicará las actividades que todavía estén en marcha.

Art. 15 - Las cuestiones no contempladas en este Acuerdo o las controversias que, tal vez, surjan en su ejecución deberán ser analizadas por los representantes de las Instituciones, o por personas delegadas por ellos.

Art. 16- Las Partes garantizarán que los profesores e investigadores que desarrollen acciones amparados en este Acuerdo e interrumpen la misión de forma individual, sin acuerdo previo entre las instituciones, no continuarán con el apoyo institucional ni se emplearán en otras actividades de colaboración durante o después del período de vigencia de este Acuerdo.

Art 17 - Este Acuerdo será firmado en vías de igual forma y contenido. Cada Institución deberá tener una vía original en Portugués y otra vía original en Español.



Prof.ª Dr.ª Osana Molerio Pérez
Rectora de la Universidad Central "Marta
Abreu" de Las Villas
(sello)

Santa Clara, 21 / 01 / 2019



Prof. Dr. Danilo Girolardo
Rector en Ejercicio de la *Universidade Federal*
do Rio Grande - FURG
(sello)

Rio Grande, ____ / 11 / 2018



Prof. Dr. Jaime Gabriel García Ruiz

Prof. Dr. Eder Dion de Paula Costa